

+++ *Загальна Інформація* +++

Свята Літургія – що-неділі і по святах о год. 9:30 рано.

Вечірня – щосуботи о год 5:00 ввеч., і напередодні великих свят о год. 6:30 ввеч.

Наш Храм відкритий для участі вірян у недільних і святкових літургіях згідно місцевим правилам. Правильник, щодо умовини участі знаходиться на парафіяльний веб-сайт і у таблиці в притворі церкви. Якщо бажаєте брати участь у богослуженнях згідно з правилом Ви мусите записатися заздалегідь через е-мейл (priest@stjohnshawa.org) або телефон (905.433.5577). Дякуємо Вам усім за виrozumіння й терпеливість.

Он-лайн трансляції наших богослужень відбудуться кожної п'ятниці (о год. 6:30 ввеч.), **суботи, і неділі**. В суботу вечером Велика Вечірня починається о год. 5-й по-обіді, і Св. Літургія починається о год. 9:30 рано що-неділі. Можна приєднуватися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

За питання відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо Ви можете звернутися безпосередньо до о. Богдана. Спаси Вас, Господи!

+++ *General Information* +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at 9:30 AM

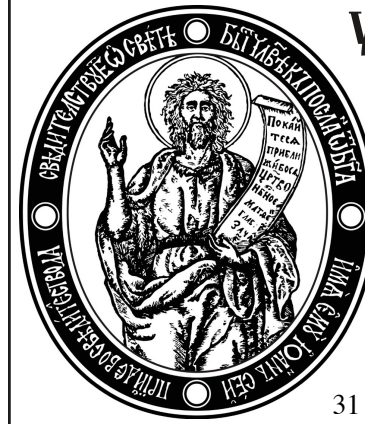
Vespers is served at 5:00 P.M. on Saturdays and 6:30 on the eve of feasts

Our services are open for limited participation by the faithful in accordance with local health guidelines. If you wish to attend any services you must register in advance either by e-mail (priest@stjohnshawa.org) or phone (905) 433-5577. All those wishing to attend will receive a response. Attendees must adhere to the guidelines posted on the parish web-site and in the Church vestibule. We thank you for your kind cooperation.

Our Liturgical services are live streamed over the internet on Friday (at 6:30 PM), **Saturday, and Sunday**. Great Vespers is served at 5 PM every Saturday, and the Divine Liturgy is served every Sunday morning at 9:30 AM. Please visit our parish YouTube channel to watch our live-streamed or previously recorded services at

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Bohdan directly. May the Lord save you!



УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
Св. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
ST. JOHN THE BAPTIST
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

Fr. Bohdan Hladio, Parish Priest
(905) 433-5577 (manse); (905) 926-7040 (cell)
bhladio@sympatico.ca

Dr. Paul Slavchenko, Parish Council President
(905) 706-7088 slav@sympatico.ca

31 Bloor St. East, Oshawa, ON L1H 3L9 www.stjohnshawa.org

Страдальна Мати
(Великопісна пісня)

Страдальна мати
під хрестом стояла,
стала ридати
в сльозах промовляти:
Ой Сину, Сину,
за яку провину
переносиш нині
тяженьку годину
на хресті?

Я тебе купала
гіркими сльозами,
як малим ховала
перед ворогами.

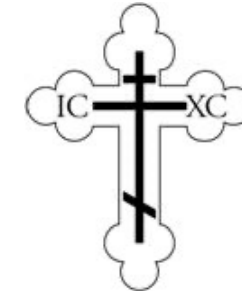
А нині плачу,
бо Тебе вже трачу,
вже тя милий сину
більше не побачу
Сину мій.

The Mournful Mother
(Lenten Hymn)

Beneath the cross,
there stood a Mother crying.
Shedding tears of sorrow
while her son was dying:
O Son, my Son,
for what great transgression
must You bear this trying
hour of oppression
on the Cross?

With bitter tears how
lovingly I bathed You
When You were a mere child,
from what foes I saved You.

But now You leave me,
and my heart so grieves me,
for my dearest Son,
no longer will I see Thee,
O my Son.



Extraordinary Parish Donations, March 2021
Надзвичайні Парафіяльні Пожертви, Березень 2021

Memorial Donations:

In memory of Thomas Hercia:

V. Masiewich - \$50

Ann March – \$50

D. & E. Lindsay - \$50

K. McDonald - \$100

Bernice Pedueschi - \$100

In memory of reposed parents:

M. & R. Sidorkiewicz - \$100

In memory of Anna & Wasyl Laszkiewicz:

E. Laskiewicz - \$50

In memory of Kane McDonald:

K. McDonald - \$350

In memory of Brenda Stire-Conley:

R. Prentice - \$100

In memory of Pearl Kolebniak:

R. Prentice - \$100

In memory of reposed family members:

I. Panukhnyk - \$50

In memory of Elaine Trofymowych:

R. Prentice - \$50

Fr. B. & Dobr. T. Hladio - \$100

S. Bagnall & D. Trofymowych - \$500

Stephanie Mandziuk - \$100

In memory of Mykola Pidlyсны:

Fr. B. & Dobr. T. Hladio - \$100

Memorial Donations:

In memory of Katerina Simachowsky:

R. & T. Fabricius - \$100

Special Occasion:

In honour of her 99th birthday:

Ewdokia Shurowsky - \$99

Pysanka:

Ewdokia Shurowsky - \$50

Sisterhood:

O. Bukacz - \$50

V. Masiewich - \$100

O. Goreglad - \$40

General:

V. Masiewich - \$200

J. Lyseyko - \$90

E. Pfeil - \$40

A. Balandina - \$20

V. Sauchanka - \$100

Marta Strelchuk - \$1,000

M. & R. Sidorkiewicz - \$50

Oleh Rohowsky - \$100

R. & C. Prosser - \$1,000

Hall Fund

V. Simachowsky - \$200

(in memory of Katerina Simachowsky)

K. & L. Tripp - \$100

(in memory of Tripp family)

April 2021

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!

At the present time we are limited to 30% capacity in Church at any one time. Anyone wishing to attend scheduled services must register in advance by phone or e-mail. If you have any questions please do not hesitate to contact Fr. Bohdan.

Friday, the 2nd - Lenten Prayers for the Dead (“Sorokousty”) will be served at 6:30 PM.

Saturday, the 3rd - 3rd Saturday of the Great Fast. *Heb. 10: 32-38; Mk. 2: 14-17.* Ven. James the Confessor. The Divine Liturgy will be served at 9:30 AM. Confession will be available from 9:00 AM.

Great Vespers will be served at 5 PM.

Sunday, the 4th - 3rd Sunday of the Great Fast, of the Holy Cross. Tone 2. *Heb. 4: 14 - 5:6; Mk. 8: 34-9:1.* Hieromartyr Basil of Ancyra. *The Divine Liturgy which was served yesterday morning will be live-streamed today at 9:30 AM.*

Wednesday, the 7th - Annunciation to the Most Holy Theotokos. *Heb. 2:11 – 18; Lk. 1: 24 – 38.* The Vespereal Divine Liturgy will be served at 9:30 AM, with confession available from 9:00 AM. Please note that the Liturgy **will not** be live-streamed today, but everyone is welcome to attend.

Friday, the 9th - Lenten Prayers for the Dead (“Sorokousty”) will be served at 6:30 PM.

Saturday, the 10th—4th Saturday of Great Lent. *Heb. 6: 9-12; Mk.:7 31-37.* Martyr Eustratij of the Kyiv Caves Monastery. The Divine Liturgy will be served at 9:30 AM. Confession will be available from 9:00 AM.

Great Vespers will be served at 5 PM.

Sunday, the 11th - 4th Sunday of Great Lent, of St. John Climacus. Tone 3. *Heb. 6: 13 - 20; Mk. 9: 17 - 31.* *The Divine Liturgy which was served yesterday morning will be live-streamed today at 9:30 AM.*

Friday, the 16th - The Akathist Hymn to the Most Holy Theotokos will be sung at 6:30 PM.

Saturday, the 17th—Akathist Saturday. *Heb. 9: 24-28, 9: 1-7; Mk. 8: 27-31, Lk. 10: 38-42, 11:7-28.* Ven. Joseph the hymnographer. The Divine Liturgy will be served at 9:30 AM. Confession will be available from 9:00 AM.

Great Vespers will be served at 5 PM.

Квітень 2021 р.Б.

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Під сучасну пору ми обмежені до 30% завантаженості цекви водночас. Вірні, які бажають брати участь у богослуженнях, повинні записатися заздалегідь або через електронну пошту або через телефон. Якщо маєте будь-яке питання зверніться, будь-ласка, до о. Богдана.

П'ятниця, 2-го - Відслужимо Парастас (Великопісна поминальна служба/ "Сорокоусти") о год. 6:30 ввеч.

Субота, 3-го - Третя субота Великого Посту. Євр. 10: 32-38; Мк. 2: 14-17. Прп. Якова Ісповідника. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано. Сповідь від 9:00 рано.

Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-й вечером.

Неділя, 4-го - Третя Неділя Св. Великого Посту, Поклоніння Хреста. Голос 2. Євр. 4: 14 - 5:6; Мк. 8: 34-9:1. Сщмч. Василя Анкирського. Он-лайн трансляція вчорашньої Св. Літургії починається о год. 9:30 рано.

Середа, 7-го - Благовіщення Пресвятої Богородиці. Євр. 2:11 – 18; Лк. 1: 24 – 38. Відслужимо Вечірню Св. Літургію о год. 9:30 рано, Сповідь від 9:00 год. Св. Літургія не транлюється сьогодні рано, запрошуємо всіх до живої участі.

П'ятниця, 9-го - Відслужимо Парастас (Великопісна поминальна служба/ "Сорокоусти") о год. 6:30 ввеч.

Субота, 10-го - 4-а субота Великого Посту. Євр. 6: 9-12; Мк.:7 31-37. Прпмч. Євстратія Печерського. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано. Сповідь від 9:00 рано.

Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-й по-обіді.

Неділя, 11-го – 4-а неділя Великого Посту, Св. Івана Ліствичника. Голос 3. Євр. 6:13-20; Мк. 9:17-31. Он-лайн трансляція вчорашньої Св. Літургії починається о год. 9:30 рано.

П'ятниця, 16-го - Співаємо Акафист до Пресвятої Богородиці о год. 6:30 ввеч.

Субота, 17-го - Акафісна Субота. Євр. 9: 24-28, 9: 1-7; Мк. 8: 27-31, Лк. 10: 38-42, 11:7-28. Прп. Іосифа Піснопісця. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано, Сповідь від 9:00 год.

Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-й по-обіді.

Parish Operating Expenses: During the month of March 33 parishioners registered with the PAR Program donated a total of \$5,477.50 to cover the Church Expenses; donations made through the Church Office totalled \$6,881.00; and we received \$1,213.03 through Canada Helps for a grand total of **\$13,571.53**.

Building/Renovation Fund: During the month of March we received donations of \$300.00, and 6 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of \$290.00 to the Building Fund, for a total of **\$590.00**.

Дякуємо всім Вам за Вашу вірцеву жертовність, виrozumіння, й щедрю підтримку - молитовну, і моральну, і фінансову! Бог поблагословив нашу парафію щедрими парафіянами і друзями. Нехай Господь Бог Вам усім віддасть стократно, благословляючи Вас миром, радістю, добрим здоров'ям і Його обильних благ!

We thank all of you for your exemplary generosity, understanding, and support - prayerful, moral, as well as financial. God has blessed our parish with many generous parishioners, adherents, and friends. May the Lord in turn bless all of you with peace, joy, concord, good health, and His abundant blessings!

2021 Parish AGM

St. John's Annual General Meeting took place on Sunday, February 7th, via Zoom. Notwithstanding the pandemic, our parish did very well last year both spiritually and materially due to the piety, dedication and generosity of our parishioners. We congratulate the following parishioners, who were elected to the parish council:

President: Dr. Paul Slavchenko

Vice President: Rita Sidorkiewicz

Secretary: Lynda Tripp

Treasurer: Rosemary Prentice

Financial Secretary: Tania Fabricius

Maintenance Supervisor: Jerry Prusinski

Hall Use Committee: Rita Sidorkiewicz, Patricia Oldman

Members at Large: Ruta Dimitrovas, Oksana Osoblyvets, Matthew Prychitko, Darka Fesiak, Ken Tripp

Trustees: Rita Sidorkiewicz, Val Choloniuk, Tamara Nelipa

Auditors: Anna Kobilaski, John Stezik, Vlad Sauchenka

Неділя, 18-го - 5-а неділя Великого Посту, Св. Марії Єгипетської. Голос 4. Євр. 9:11-14; Мк. 10:32-45. Он-лайн трансляція вчорашньої Св. Літургії починається о год. 9:30 рано.

П'ятниця, 23-го - Відслужимо Парастас (Великопісна поминальна служба/“Сорокоусти”) о год. 6:30 ввеч.

Субота, 24-го - Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

Неділя, 25-го - Вербна неділя. Вхід Господній у Єрусалим. Фил. 4: 4-9; Ін. 12: 1-18. Відслужимо Св. Літургію з посвяченням лози о год. 9:30 рано. *Заввага:* через обмеження ковіду не можемо роздавати вербні лози. Просимо вірних принести свої лози зі собою, тримати їх у руках, і отець належним чином буде їх святити перед відпустом Літургії.

Дорогі Брати й Сестри у Христі,

Через травми ахіллового сухожилля о. Богдан не спроможний служити Св. Літургію без помочі, і його син, о. Юрій, приїжджає що-суботи сослужити з ним. Цю літургію пропонуємо через он-лайн трансляцію в неділю о год. 9:30 рано. Надіємося, що о. Богдан буде спроможний служити без помочі починаючи від Вербної неділі/Страсного тижня, але просимо Вас мати на увазі, що це залежить від стану видужання, і якщо це не буде можливим вищеподаний порядок богослужень може бути змінений. Просимо Вас звернутися до нашого парафіяльного веб-сайт або дзвонити до офісу за точну інформацію.

Будемо відправити порядок богослужень на страсний тиждень і Пасху з парафіяльним Пасхальним Благовістником до всіх наших парафіян і прихильників звичайною поштою 19-го квітня. Якщо в міжчасі знова буде локдаун це вплине на кількість вірних, які зможуть відвідувати богослужіння. Парафіяни запрошені до участі у всіх богослуженнях, маючи на увазі, що треба записатися заздалегідь і дотримуватися всіх обмежень щодо ковіду. Так само пам'ятаймо що, якщо місце для всіх бажаючих бракуватиме (зокрема це відноситься до Пасхальних богослужень) реєстровані парафіяни матимуть першество.

Щоби якнайбільш з вірян могли б відвідувати Пасхальні богослужіння будемо відділити служби за таким зразком: Пасхальна Утренья о год. 6:30 рано; Св. Літургія о год. 8:30 рано; і якщо треба Пасхальна Вечірня о год. 10:30 рано, з благословенням Пасхальних страв після кожної служби.

Щиросердечно дякуємо всім Вам за Вашу терпеливість і виrozumіння.

Sunday, the 18th - 5th Sunday of Lent, of St. Mary of Egypt. Tone 4. Heb. 9:11-14; Mk. 10:32-45. The Divine Liturgy which was served yesterday morning will be live-streamed today at 9:30 AM.

Friday, the 23rd - Lenten Prayers for the Dead (“Sorokousty”) will be served at 6:30 PM.

Saturday, the 24th - Great Vespers will be served at 5 PM.

Sunday, the 25th - The Entrance of our Lord into Jerusalem, Palm Sunday. Phil. 4: 4—9; Jn. 12: 1—18. Divine Liturgy with Blessing of Willows will be served at 9:30 AM. Please note - due to Covid restrictions we will not be distributing willow branches. Parishioners are welcome to bring their own willow branches, hold them up while the prayer is read, and then Father will sprinkle them with the holy water.

Dear Brothers and Sisters in Christ,

As you are aware, due to Fr. Bohdan's injury he is unable to serve the Liturgy unassisted. His son, Fr. Yuri, comes on Saturday to serve the Liturgy, and this Liturgy is then broadcast on our parish YouTube channel on Sunday morning at 9:30 AM. It is hoped that Fr. Bohdan will be able to serve alone again by Palm Sunday/Holy Week, but please be aware that depending on the status of his recovery the schedule given above may change. Please refer to our parish web-site or call the parish office for current information on services and the service schedule.

A service schedule for Holy Week and Pascha will be circulated with the Paschal Bulletin which will be mailed to all parishioners and adherents on the 19th of April. If our region is again put into lockdown due to rising Covid cases (as appears quite likely) this will impact the number of faithful who are able to attend services. Parishioners are welcome to attend all services as long as they have registered by e-mail or telephone in advance. Please note that registered parishioners will be given preference should space become tight, especially for Paschal services.

In order to accommodate as many faithful parishioners as possible we are planning to serve our Paschal services separately. Our tentative schedule consists of Paschal Matins at 6:30 AM followed by the blessing of Paschal foods; the Paschal Liturgy at 8:30 AM followed by the blessing of Paschal foods, and if needed Paschal Vespers at 10:30 AM followed by the blessing of Paschal foods. Complete details will be circulated with the Paschal bulletin.

We thank you for your patience and understanding.